
AP Latin

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Free Response Question 1

- Scoring Guideline**
- Student Samples**
- Scoring Commentary**

AP[®] LATIN

2018 SCORING GUIDELINES

Question 1

One point is awarded for every correctly translated segment. Student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

- Ergo:** therefore, and so, thus, for that reason, then, so
Iris: Iris
- croceis:** yellow, saffron(-colored), ruddy
roscida: dewy, wet [must modify *Iris*]
pennis: on/with/by (her) wings/feathers
- per:** through, over
caelum: sky, air, heaven(s)
- mille:** one/a thousand
trahens: dragging, drawing (along), catching, pulling, carrying, hauling, sweeping (along/away), bringing (along), taking
- varios:** various, varied, varying, changeable, changing, diverse, different, many-hued, variegated, manifold, multifarious
colores: colors, hues, shades, tints [must be accusative]
- adverso:** opposite, facing, in front of, opposing, turned towards, shining full on
sole: with the sun
[may be rendered idiomatically as “opposite/facing the sun”]
- devolat:** flies (down), swoops (down), descends, comes down [may be rendered as historical present if *secat* is also rendered as historical present]
et: and
astitit: stood (by/close by) [for this particular verb, the perfect may be rendered as present tense in English]
- supra:** above, over, on top of
caput: head
- ego:** I (myself)
fero: carry, bring, bear
- iussa:** (having been) ordered, commanded, bidden [must modify *ego*]
- hunc:** this (hair)
sacrum: consecrated (to), sacred (to), holy (to), hallowed
Diti: to Dis/Pluto/(the ruler of) Hades, lord of the underworld
- teque:** and . . . you [must be accusative]
solvo: I release, loosen, untie, free (of/from)

AP[®] LATIN
2018 SCORING GUIDELINES

Question 1 (continued)

13. **isto:** this/that ([body]of yours)
corpore: from body
14. **sic:** thus, so, in this way
ait: she speaks/spoke, says/said, talks/talked, utters/uttered
(et): and
15. **(et):** and
dextra: with/by her/the right hand
crinem: hair, lock of hair [must be accusative]
secat: cuts (off/through), chops (off), severs, separates, divides, cleaves [may be rendered as historical present if *devolat* is also rendered as historical present]

1A

Write your answer to Question 1 on this page.

Therefore, dewy Iris with her rosy wings flies down, dragging one thousand various colors through the sky opposite the sun, and stood ~~there~~ nearby above the head.

"I ~~was~~ having been ordered bring this sacred (lock) to Dis and ~~to~~ release you from that body."

Thus she says and cuts off the hair with her right hand.

1B

Write your answer to Question 1 on this page.

~~Therefore Iris flies down with wings through the sky~~

Therefore the beautiful Iris flies down with a thousand crooked wings bringing various colors from the adverse sun and stood nearby the above head. "I release and bring you to the sacred place there to Dis" "I bring you to the sacred place there to Dis by law and I release you from that body." Thus ~~she~~ she said ^{right} and cut off the soul. ⁸

10

Write your answer to Question 1 on this page.

Therefore Iris flies through the sky with wide wings dragging soldiers to various danger she allows about bright color and stands ~~relaxing~~ nearby over her head.

"Here I bring a sacrifice as Dis orders and to yourself I release the body".

But don't and it cuts off your right hand."

AP[®] LATIN
2018 SCORING COMMENTARY

Question 1

Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

Sample: 1A

Score: 14

Student received credit for all segments except:

Segment 2: wrong meaning for *croceis*

Sample: 1B

Score: 7

Student received credit for all segments except:

Segment 2: wrong meanings for *roscida* and *croceis*

Segment 3: *per caelum* omitted

Segment 4: *mille* omitted

Segment 6: wrong meaning for *adverso*

Segment 8: wrong part of speech for *supra*

Segment 10: wrong part of speech for *iussa*

Segment 11: wrong part of speech for *hunc*

Segment 15: wrong part of speech for *dextra*; wrong meaning for *crinem*

Sample: 1C

Score: 5

Student received credit for all segments except:

Segment 2: wrong meaning for *croceis*; *roscida* omitted

Segment 4: wrong part of speech/meaning for *mille*

Segment 5: wrong case for *varios*; wrong number for *colores*

Segment 6: wrong part of speech/meaning for *adverso*; wrong part of speech for *sole*

Segment 10: wrong verb form for *iussa*

Segment 11: wrong part of speech for *hunc* and *sacrum*; wrong case for *Diti*

Segment 12: wrong case for *te*

Segment 13: wrong meaning for *isto*; wrong case for *corpore*

Segment 14: wrong part of speech for *sic*; wrong meaning for *ait*

Segment 15: wrong case for *dextra*; wrong meaning for *crinem*